

להקת מחול
בת שבע





מוסיקה טובה
„הולכת” טוב
עם ספל קפה טוב
קפה **עלית**



עלית
קפה נמס
ELITE INSTANT COFFEE
100 קפה טהור
מבית עלית והעשירות הזמן והטעם
ישראל

רק אנחנו מחזירים לך את המינרלים שעורך מאבד.

שמש לווהטת...רוח קרה...גשם...
מכירה תופעות אלו? בודאי.
אך – האם את חשה בנזק הנגרם
לעור פניך?
את מאבדת לחות. את מאבדת
יחד עמה מינרלים חיוניים וחובה
עליך להחזירם לעורך!
תכשירי היוקרה "דסרם ספרינג"
ו"אינוביישן" של לון עשירים
באותם מינרלים.
"דסרם ספרינג" ו"אינוביישן"
מבוססים על מרכיבים טבעיים
לחלוטין, החיוניים לאיזון הטבעי
של עור הפנים.
תכשירי יוקרה אלו של לון
מופקים מצמחי מרפא מיוחדים
וממי מעיינות ים המלח הרוויים
מינרלים.
לבחירתך סדרות "דסרם ספרינג"
ו"אינוביישן": מי פנים, חלב פנים,
קרם לחות, קרם עיניים וקרם
הזנה, ומסכות בריאות ויופי.
להשיג בשקים, במשכיר לצרכן,
בכלי בו שלום ובתמרוקיות המובחרות.

לון
לון-מעייין היופי



הקץ למטרדים-אָקו הופך את כל השנה לחג

מכתשים
מכתרים כחיים בנר



הרגשה
טובה
בבית

קוטלי מקקים,
נמלים, יתושים וזבובים.

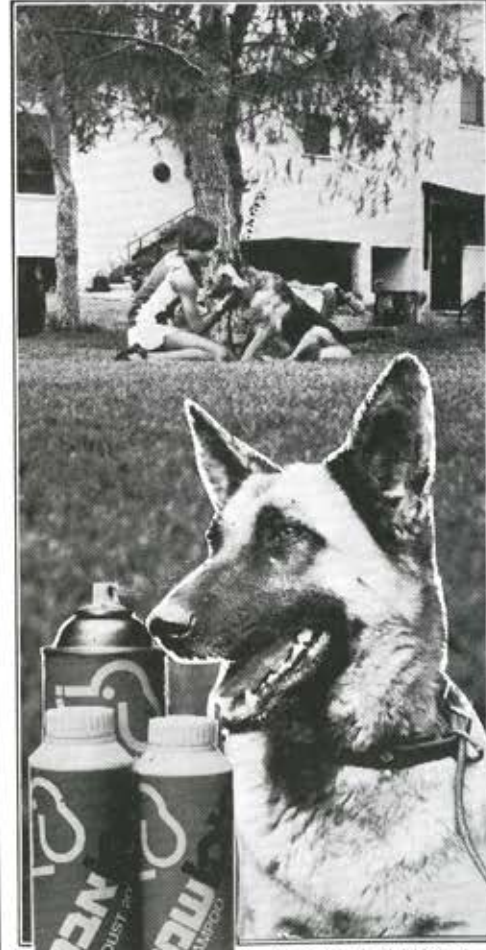
המפיץ למכולות, כלבו ניקיון ורשתות שיווק - יצהר.
המפיץ לחנויות צבעים וחומרי בנין - טמבור.



הרגשה
טובה
בגינה

תכשירים נגד מזיקים ומחלות
בגינה ובעצים.

המפיץ למשתלות, חנויות מרחים, הובי, צרכי חקלאות-הגרעין.



הרגשה טובה
לחיות הבית

קוטלי פרעושים,
כניס וקרציות
לבחירתך:
שמפו, אבקה, תרסיס.

להשגה בחנויות הובי, בעלי חיים ובתי מרקחת.

טוב ש אָקו במסביבה

* המוצרים המוצגים הנם רק חלק מסדרה של 30 תכשירים שונים של אָקו ואקונו, המיוצרים במכתשים בייש - המפעל הכימי הגדול בארץ לייצור חומרי הדברה.

כשהעיר אינה מתוכננת לתחבורה...



באדיבות המוזיאון לתולדות תל-אביב יפו

...יש לתכנן תחבורה לעיר!

יש - לאסור חניה ברחובות
הראשיים.
יש - לקבוע נתיבים מיוחדים
לתחבורה הציבורית.

כך נראה הרחוב מול קולנוע
"מוגרבי" בשנות ה-20.....
הרחובות נשארו צרים כשהיו
אך התנועה - ג'ונגל!



א. לואנטהל ושות' סוכנות בטוח בע"מ

E. LOEWENTHAL & CO.
INSURANCE AGENCY LTD.

רח' עין-ורד 3, ת"א טל. 297860

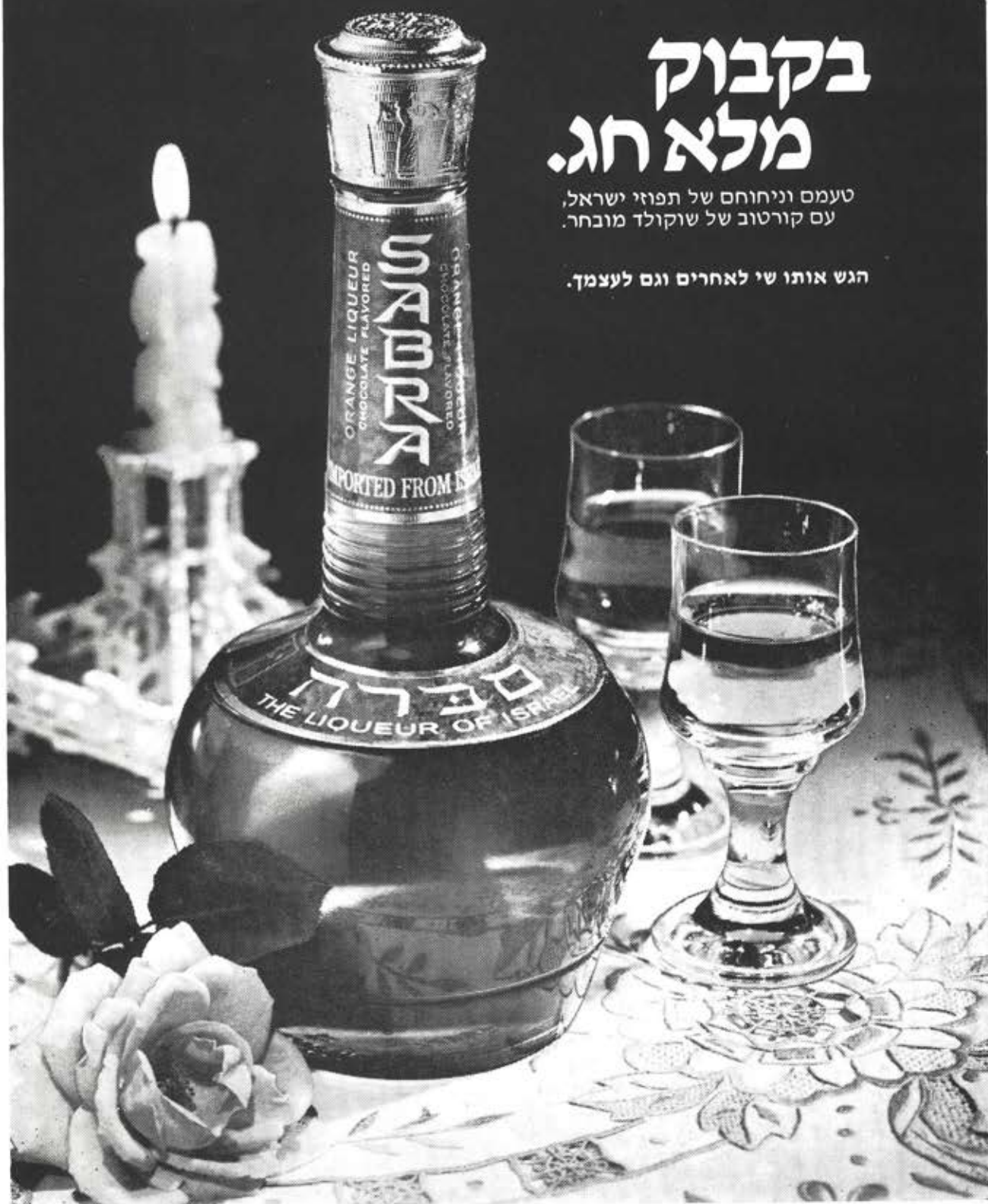
Tel-Aviv, 3 Ein-Vered St. Phone: 297860

סברה ליקר-

בקבוק מלא חג.

טעמים וניחוחים של תפוזי ישראל,
עם קורטוב של שוקולד מובחר.

הגש אותו שי לאחרים וגם לעצמך.



דנאור

תאורה לאירועים
תאטרון
ותערוכות בע"מ



ביצוע עבודות תאורה
אומנותיות, מופעים תאטרוניים
ואירועים שונים.
מכירת ציוד משוכלל ואפקטים.

קומפיולייט-

מחקר ופתוח בע"מ
תכנון ופתוח ויצור מחשבים
לבקרת תאורה.
ופרויקטים מיוחדים לפי הזמנה.

יצור ושיווק
דימרים
ומכשירי בקרה

מכונות תפירה
ביתיות
ותעשיות



מכונות כתיבה
ביתיות ומשרדיות
ניידות, חשמליות
ואלקטרוניות
כולל "כדורמטיק"



קנה את
הטוב ביותר
קנה...

אמפיסל BROTHER



מבחר מחשבי
כיס ושולחן
רגילות ומדעיות



מכונות
סריגה לבית
ולתעשייה

להשיג בכל חנויות אמפיסל וסוכני ברדר בארץ.

בנק לפיתוח ולמשכנתאות לישראל בע"מ

(מקבוצת בנק דיסקונט לישראל)

סמטת בית השואבה 16, תל-אביב.

הבנק מבצע כל סוגי משכנתאות

מדור מיוחד לעולים ולזוגות צעירים.
יטוץ אישי. טיפול מהיר.

כדאי לך לבוא ולהיטץ בנו!

VOLVO 1981



פרטים והרשמה:
"מאיר" חברה למכונות ומשאיות בע"מ
מאיר קז ובניו, תל-אביב, רח' קרליבך 23, טל: 289191
ובכל סוכנויות "וולוו" בארץ.



מלון מרום חיפה

HOTEL MAROM HAIFA

ברוממה הישנה – חיפה
המלון האידיאלי לתייר, לנופש ולאיש העסקים

Come to Haifa...

The city of sea, mountains
and picturesque scenery.

בפיסגת שכונת רוממה הישנה ניצב מלון
מרום החדיש. המלון הוקם במתכוון
במקום שקט במרחק דקות ספורות בלבד
ממרכז הכרמל.

To make your stay enjoyable, we
have comfortable rooms, air-
conditioned, each with bathroom and
wall to wall carpeting. Above all,
we give personal and courteous
service.



אולמות לארועים, לכנסים
והרצאות. מזנונים, כבוד
וארוחות חמות.

בחיפה כדאי יותר...
שלוש של חופים לבנים וים כחול,
הרים מוריקים ומפרץ.



חדרים מרווחים, מיזוג אויר,
אמבטיה ושרותים בכל חדר, שטיחים
מקיר לקיר ומעל הכל השרות האישית,
האדיב והיעיל שינעימו את שהותך אצלנו.



פיאנו מרום
ריקודים לאור נרות
פתוח בלילות ששי ושבת

HOTEL MAROM HAIFA

מלון מרום חיפה

Old Romema, 51 Palmach st., tel. 04-254355

רוממה הישנה רח' פלמ"ח 51 טל' 04-254355



BATSHEVA WORKSHOP – APRIL 1981,
NACHMANI THEATRE

סדנת מחול בבת-שבע לעידוד יצירות ישראליות
מקוריות בתיאטרון נחמני, 15 - 16 באפריל

"Six choreographers had their works presented by the Batsheva Workshop . . . and all showed remarkable talent . . . Just as remarkable, however, was the dancing by members of the Batsheva Company who enhanced the quality of the works . . . with professional skill . . . personal appeal."

Dora Sowden,
The Jerusalem Post, April 17, 1981

סדנא מלהיבה

"כאשר אתה רואה הופעת סדנא, כמו זו של בת-שבע, אתה יודע שזו לא רק להקה עם עבר מפואר, זו להקה שמצפה לה גם עתיד מפואר" ... יוסי גרבר, מעריב, 21.4.81.

ערב נפלא של מחול

"בצאתנו מהאולם חשנו באור שבלב, כי הוברר לנו מה רבה המסירות והדבקות במאמצים לכבוש במהירות את המקצוע ומה רבה השאיפה להביע בנאמנות את כוונתם של הכוריאוגרפים המוחזנים" ... מרים בר, דבר, 28.4.81.

עומדים: (מימין לשמאל) ג'ון קליין; איבן פלר-ווסלב, משה רומנו; לאה אברהם. יושבים: אוהד נהרין, עלמה פרנקפורט; פול בלום.

להקת מחול בת שבע

יועץ אמנותי: רוברט כהן
מנהל אמנותי: משה רומנו
מנהלת חזרות: סיקי קול

רקדנים:

פיטר לוגר	גליה פבין	לאה אברהם
ז'אן לואי סמית ואן אוין	גירה פז	איריס גיל-להד
מאיר גרמנוביץ קנופפר	נורית שטרן	עפרה דודאי
אמיר קולבן*	שלי שיר	אליס דור-כהן
מרק רובין	חיים אוחיון	אורית ויטורי-קינן
רטו שלינינגר	עודד הררי	גירה טריפון
יוסף תמים	דוד דביר	דבי סמוליאן*
*בחופשה		

מורי הלהקה: נילופה פיאריו, משה רומנו

מנהל כללי:	ביל סטרום
סמנכ"ל:	מירה אידלס
יחסי ציבור:	דסי וגנר, פרסום "טל-אריו"
תכניה ויחסי חוץ:	ויויאן קינן
ארגון הופעות ומנויים:	עפרה גיל
מנהלת הפקה והצגה:	דינה זוהר
מנהל במה:	יעקב ארליך
חשמלאי ראשי:	דוד הדר
טכנאי קול:	יונתן קולטון
תלבושות:	ימימה קסלר
מלתחנית:	קלרה שלם
יערץ בעיצוב:	שוקי זקס
צילומים:	גרגורי ויניצקי ופול בלום
קבלני תאורה:	"דנאור"
איפור ותכשירי איפור:	"לון" - תמרוקים בע"מ
הבדים תרומת:	יזהר אלקון בע"מ

חברי המועצה הציבורית:

יצחק ארצי	זיוה להט	ויקי פילוסוף
דבורה ברטנוב	אילנה לנסן	תרזה פלש
רות דיין	ד"ר י. מירלמן	אן פת
אביגדור ורשה	מרשה סגל	דני קרוון
שוקי זקס	פרופ' מיכאל סלע	נורברט רובינשטיין
ליאורה חכמי	שרה סלע	עו"ד חיים שטריקס
מיכה טל	ראנה סמוליאן	ליאונרד שך
שמואל טל		

להקת בת-שבע נתמכת על-ידי משרד החינוך והתרבות וקרן תרבות אמריקה-ישראל

דבר בת-שבע

זו לנו סדרת ההופעות האחרונה בעונה 80/81 ואנו מבקשים לנצל הזדמנות זו ולסקור את אירועי העונה החולפת שהיתה גם הראשונה, תחת הנהלתם האמנותית של רוברט כהן ומשה רומנו.

שניים רבים נעשו בהרכב האמנותי והאדמיניסטרטיבי, אחדים מהותיקים שביננו פרשו וצעירים תפשו את מקומם. הדבר ניכר במיוחד בין הרקדנים; גדל חלקם של יוצאי בת-שבע 2 בהרכב הלהקה ולראשונה אנו קוצרים פירות מאמצים שהושקעו בקבוצה שהוקמה כלהקה צעירה מתלמדת.

גם בת-שבע 2 שינתה את תדמיתה העונה וקבלה זהות משלה. תכנית חדשה הורכבה עבורה ועמה היא סוככת ברחבי הארץ. התכנית מיועדת לקרוב הדור הצעיר לעולם המחול - משימה שנטלה על עצמה הנהלת הלהקה. בת-שבע 2 קיימה למעלה מ-150 הופעות ואנו מקווים כי בתיספר, מוסדות חנוך וארגונים נוספים ינצלו תכנית זו כדי להביא את תודעת המחול לחניכיהם. כל מידע נוסף באשר למופע זה ניתן לקבל מידי מנהלה הנוכחי של בת-שבע 2, פול בלוס - טל' 03-337795.

הסדנא אותה קיימה להקת בת-שבע באולם נחמני באפריל ש.ו. היתה הצלחה נוספת שזכתה לתגובות נלהבות מצד מבקרי המחול, העיתונות ואוהדי המחול בישראל. במסגרת זו ניתנה לכורי אוגרפים ישראלים האפשרות להעלות מיצירותיהם עבור בת-שבע ואנו גאים לכלול בתכנית הערב שתי מיצירות אלה. בכוונת הנהלת האמנותית להפוך אירוע זה למסורת שנתית ואנו מקוים להופיע בכוריאוגרפיות שיועלו עבור הסדנא בפני חוגים נרחבים יותר של הקהל. אלי כהן אמן וגרפיקאי שתכנן ויצר במסגרת זו את התפאורה ליצירתו של פול בלוס, אף העלה זאת בציור - ההכנסות ממכירת היצירות נתרמו עליידו להקמת קרן שתעודד צעירים לפנות לתחום היצירה הכוריאוגרפית.

תחום אחר שבכוונת הלהקה לעודד ולפתח - הינו של כשרונות צעירים בתחום המחול שהמשאבים הכספיים העומדים לרשותם מצומצמים. קרן המלגות שתוקם בעתיד הלא רחוק תיועד להקל עליהם.

בדצמבר הופיעה להקת בת-שבע במרכז פומפידו שבצרפת - ועתה עם כתיכת שורות אלה היא נמצאת במסע הופעות בדרום-אפריקה.

סיור זה נתאפשר הודות לסיועם של גורמים רבים, שקצרה היריעה מלהזכיר ומלמנות, אך תודה מיוחדת שלוחה לאוברי וסטלה יופי - פטרוני הלהקה, על עצתם ועזרתם ולמר סולי דוידוביץ - מנהל חברת נתיבי דרום-אפריקה בישראל - על שיתוף הפעולה. תודה גם למשפחת קריגר על תרומתם שאיפשרה את הפקת יצירתו של יעקב שריר "צעדי ענק" המועלת הערב בבכורה עולמית.

זו העונה השלישית שלהקת בת-שבע נוטלת חלק באירועי פארק הירקון ומופיעה בפני אלפי צופים שרבים מהם טרם חזו במופעי מחול מודרני.

הופעה זו מחוה לעיר תל-אביב, בה קבעה להקת בת-שבע את משכנה ואשר אל תושביה היא פונה, לבוא ולצפות בה במוצאי שבת, ה' 11 כיולי 81. ההופעה פתוחה לקהל ואנו מקווים שלאחריה יצטרפו צופים נוספים אל משפחת מגויי בת-שבע. ככל שנרבה, כן יתרם לקידומו ולפיתוחו של המחול בישראל.

מבצע המגויים לעונה 81/82 נפתח כימים אלה ואנו מקווים כי רבים נוספים יצפו בנו בעונה הבאה.

נכתב ע"י חברת הועד המנהל של להקת מחול בת-שבע הגב' ראנה סמוליאן - התורמת ללא לאות מזמנה, ממרצה ומרעיונותיה, לקידומה של הלהקה.

הצטרף למגויי בת-שבע

בעונה 81/82 תגיש להקת מחול בת-שבע במסגרת המגויי שתי תכניות משלה והופעה אחת של להקה זרה. צמצום מספר ההופעות במסגרת המגויי יזויל את כרטיס המגויי ואנו מקוים שיאפשר לרבים נוספים את רכישתו.

להקת בת-שבע תקיים מלבד ההופעות למגויים גם סדרת הופעות פתוחות לקהל, סדנא לכוריאוגרפים ופעילויות נוספות - בהם תוענק למגויי הלהקה אפשרות לרכוש כרטיסים בהנחה ניכרת.

מחיר כרטיס מגויי לבודד יעמוד השנה על 185 שקל ו-150 שקל - מחיר הזול בכ-40% ממחיר כרטיס הקופה.

אנו מקווים כי אהדתך לנו תתבטא בהצטרפותך למשפחת מגויינו.

בכל מידע נוסף אנא פנה אל משרדנו, שד' ההשכלה 9, ת"א, 67898 טל' 03-337795.

Thursday June 4 1981

THE CITIZEN

Batsheva's life-force superbly evident

"THE hands of Israel
...hang like empty pails over
the world's overflowing wells
..." narrates Chana Maron,
with an excerpt from Lam-
dan's poem which gives both
impetus and form to John
Cranko's choreography.

His danced interpretation
of a sequence of Israeli
poetry is the sole property of
Batsheva, and it reveals the
life-force which seems to
motivate this superbly
polished and professional
company.

Comparison with their sis-
ter company Bat-Dor, who
have already toured here, is
inevitable. The dancers have
the same flow, intensity and
finely honed technique, but
whereas Bat-Dor made an
aggressive impact in works
which incorporated Taylor
humour and Sagan's Israeli
lament, Batsheva have a
softness which shines
through works which are
completely serious.

It is as if the company,
born a Sabra, affirms its
commitment to Zionism with
a repertoire which places a
sensitive finger on the strug-
gle against oppression and
lack of identity, and traces it
gently down the centuries.

SHOW MAIL

Poetic imagery and the infinite

IT IS an event well worth the
waiting for! The Batsheva
dancers are much much more
than a finely coordinated
troupe giving exemplary treat-
ment to the mysteries of move-
ment embodied in contem-
porary dance. They are splendidly
articulate interpreters, sensi-
tive in poetic expression and
stunning in their impact and
generating a sizzling excite-
ment in their passionate
involvement.

flying colours

I could quite happily sit
through a repeat perfor-
mance of this programme
and the first, and all that
remains to say is:
Batsheva, come again
soon.

thrills again

don't miss the opportuni-
ty of enjoying their memora-
ble performances. Dancers
of this calibre come here far
too rarely.

There are no accolades within my repertoire that are
sufficient for Batsheva. The dancers are merely superb.
With no sets, very little in the way of props, but sensitive
lighting and movement that comes from the gut and
spreads through the body to the tips of the fingers and
beyond, all I can say is "wonderful" or in Hebrew,
"neflaw, neflaw, neflaw. . . ."

Any one with even the slightest interest in dance must
see Batsheva. It's an experience not to be missed under
any circumstances.

The Star Thursday June 4 1981

THEATRE
Batsheva pass with
DANCE... by EVELYN FIELD

**** BATSHEVA DANCE
COMPANY (Civic Theatre)
There are no accolades
sufficient for this contem-
porary company. The dancers are
merely superb. Anyone with the
slightest interest in dance
should not miss a wonderful
experience. — EMF (14-6)

Batsheva thrills again
The Batsheva Dance
Company thrilled me
as much with its se-
cond programme as it
did with the first.

It has been a long time since I have seen a con-
temporary dance company of the calibre of
Batsheva.
Still a comparative baby in the world of dance (the
company is but 16 years old). Batsheva enjoy inter-
national recognition and acclaim. After seeing their first
programme I can understand why. They are not just good
— they're phenomenal.
From the moment the first work began I was entranced
and remained so throughout the evening.



YACOV SHARIR

Choreographer and sculptor Yacov Sharir was born in Morocco and emigrated to Israel as a young child, where he grew up on Kibbutz Mesilot and served with the Israel Navy. He graduated from the Bezalel School of Art in Jerusalem and also studied dance with Hassia Levy at the Rubin Academy in Jerusalem.

He participated as a sculptor in group exhibitions with "10 Plus" — an avant garde group of artists, and held one-man shows at Dugit Gallery in Tel Aviv. In 1967 Yacov joined the Batsheva Dance School and a few months later became a member of the Company. He danced with them for 10 years, and continued his studies in France, Belgium and the United States where he was sponsored by the America Israel Cultural Foundation.

In 1976 he went to the USA to establish and form the American Deaf Dance Company, where he acts until today as the Artistic Director and choreographer. He is also a dance specialist at the University of Texas, the Austin College of Fine Arts.

His early works include "Homage to Jerome Robbins" in 1976 for the Israel Ballet, "3 Variations" for the Kibbutz Dance Company in 1977, and "The Big Variation" for the Batsheva Dance Company in 1978. (The last two were continuations of "Homage".)

In the USA Yacov has choreographed "Percussion Concerto" for the Hartford Ballet, "Mechanical Doll" for the Dallas Ballet, "Percussion Concerto No. 2" for the Austin Ballet, "Jazz Blanche" for the San Antonio Ballet. He has created several dances for the American Deaf Dance Company, which include "Shapes" — "Circles" — "Right to Left" — "Continuation in Silence" and "Interaction Nos. 1, 2, 3 and 4."

Yacov Sharir serves on the Texas Commission of the Arts Dance Panel.

יעקב שריר

יעקב שריר - כוריאוגרף ופסל נולד במרוקו. לישראל הגיע בגיל רך, התחנך בקבוץ מסילות ועם תום שרותו הצבאי עבר ל"בצלאל" - האקדמיה לאמנות ואומנויות בירושלים. בה בעת, למד מחול באקדמיה ע"ש רובין עם חסיה לוי.

יצירות הפיסול שלו הוצגו בתערוכה הקבוצתית "10 פלוס" : תערוכת יחיד משלו נתקיימה בגלריה דוגית שבת"א.

ב-1967 הצטרף יעקב שריר לביה"ס למחול "בת-שבע" ומספר חודשים לאחר מכן כבר נמנה על רקדני הלהקה. משך 10 שנים רקד יעקב עם להקת בת-שבע ואז יצא והשתלם בצרפת, בלגיה וארה"ב - בזו האחרונה נתמך ע"י מלגה מטעם קרן תרבות אמריקה-ישראל.

ב-1976 הקים בארה"ב את להקת החרשים האמריקאית, בה הוא מכהן גם היום ככוריאוגרף ומנהל אמנותי.

יעקב שריר אף נמנה על סגל הפקולטה למחול באוניברסיטת טקסס בקולג' לאמנויות שבעיר אוסטין והוא משלב זאת עם תחום עבודתו היחודי - בלהקת החרשים.

יצירותיו הראשונות היו: "מחזה לג'ורג' רובינס" ב-1976 - עבור הבאלט הקלאסי הישראלי; "3 ואריאציות" עבור הלהקה הבינסיבוצית ב-1977; ו"ואריאציה גדולה" עבור להקת בת-שבע ב-1977. בארה"ב יצר את "קונצרטו לכלי הקשה" עבור באלט הרטפורד, "הבוכה המכנית" עבור באלט דאלאס ו"קונצרטו לכלי הקשה מס' 2" עבור באלט אוסטין. "ג'אז לבן" עבור סאן-אנטוניו באלט. בין היצירות שהעלה עבור להקת החרשים האמריקאית - צורות; מעגלים; מימין לשמאל; המשכיות.

מר שריר חבר הועדה לאמנות ותרבות של מדינת טקסס.

DONALD MCKAYLE

American director, choreographer and dancer born in New York City. Donald McKayle's career began by a chance visit to a solo concert by Pearl Primus in the mid 40's. He began studying at the New Dance Group and was soon sought after by Merce Cunningham, Anna Sokolow and others with whom he worked and performed. In 1956 he joined the Martha Graham Company for their Far Eastern tour and subsequently taught at the Martha Graham School in New York.

He founded the Donald McKayle Company (1951-68), while developing his unique talents as both a choreographer and a dancer. He is a most imaginative and wide-ranging contemporary artist, known for his wealth of ideas and craftsmanship, his delightful touches of wit and originality, and his flexible use of technique.

Among his important works are "Games" — 1951; "Nocturne" — 1953; "Rainbow Round My Shoulder" — 1959; "Daughters of Eden" — 1964; "Black New World" — 1969; "Songs of the Disinherited" — 1974. His numerous television shows, dance programmes, films and musicals include "Raisin" — 1974, for which he received the Antionette "Tony" Perry Award for excellence in theatre. His work for the film "Minstrel Men" won him an Emmy nomination.

Donald McKayle has worked in Israel on many occasions and was the first choreographer and teacher to come to Israel to train and work with the newly founded Batsheva Dance Company, for whom he created "Daughters of Eden" in 1964, and revived "Nocturne" in 1965. He created the highly successful "Album Leaves" for the Company in 1976, and "Rainbow," first danced by the Company in 1977 was part of its repertoire on their visit to South Africa last month.

Donald McKayle is married to Lea Levin, one of Batsheva's original dancers, whom he met whilst working with the Company in 1964.

דונלד מק-קייל

במאי, כוריאוגרף ורקדן אמריקאי. נולד בניו-יורק. מעורבותו בעולם המחול החלה בבקור מקרי ברסיטל של הרקדנית פרל פרימוס באמצע שנות ה-40. זה גרר אחריו לימודים ב"ניו דאנס גרופ" אשר הובילו לקריירה של רקדן. נמנה על רקדני להקותיהם של מרס קנינגהאם, אנה סוקולוב ואחרים. ב-1956 הצטרף ללהקתה של מארתה גרהאם עמו יצא לסיר במזרח הרחוק. מאוחר יותר הצטרף לצוות המורים בבית ספרה של מארתה גרהאם.

בשנים 1951-68 הקים להקת מחול משלו "להקת דונלד מק-קייל" ובו בזמן יצר כוריאוגרפיות משלו. בהתפתחותו הכוריאוגרפית ניכר אותו היחוד שיש בו כרקדן רב-גוני וברוך דמיון. דונלד מק-קייל ידוע בעושר רעיונותי, בחן וההומור ובגמישות בה הוא משתמש בטכניקות המחול. בין החשובות שביצירותיו: משחקים 1951, נוקטרן 1953, קשת סביב שכמי 1959, בנות הגן 1964, תחיה לעושה השחור 1965, שירת הנושלים 1974.

בין תוכניות הטלביזיה הרבות שהכין: הרקודים, הסרטים והמחזות המוסר קליים שיצר נמנים - "צמוק" שזכו ב-1974 בפרס אנטואנט "טוני" פרי - כמחזמר הטוב ביותר של השנה. "איש המינסטרל" הקנה לו מועמדות לפס מיוחד לטלביזיה - פרס ה"האמי".

מאז יצר דונלד מק-קייל כוריאוגרפיות עבור להקתו של אלון איילי, ג'ים טריסלר ואת המחולות לטקס חלוקת פרס האוסקר ה-19. השפעתו של "הרקוד השחור" הינה גדולה וחותמו האישי ניכר בו.

דונלד מק-קייל ביקר בישראל מספר פעמים, היה המורה הכוריאוגרף הראשון שבא לישראל לעבוד עם ובשביל הלהקה, בתקופה בה נוסדה ב-1964; יצר עבורה את בנות הגן וחדש את נוקטרן 1965.

ב-1976 העלה עבורה את דפי אלכום וחדש את קשת שבוצע לראשונה ב-1977 - שני האחרונים נכללו ברפרטואר עמו יצאה להקת בת-שבע לסירה האחרון בדרום-אפריקה, בחודש שעבר.

דונלד מק-קייל נשוי ללאה לזין שנמנתה על הרקדניות הראשונות של להקת המחול בת-שבע, אותה פגש בעת בקורו הראשון בישראל.

PAUL DAVID BLOOM

Paul Bloom was born in New York and studied at Cornell University and London University where he earned a BA Degree in Government and an MA Degree in Chinese Politics. While in London he began studying modern dance and choreography at the London School of Contemporary Dance with Bob Cohan, Jane Dudley and Nina Fonaroff. While earning a diploma he choreographed regularly for the LSCD Workshops. After studying at the Martha Graham School Paul returned to England to dance for the Dance Theatre Commune and the Emma Dance Company. He also founded and was director of Maps Dance Theatre, with whom he presented his work at the Koln International Choreographic Competition, in 1976.

Paul immigrated to Israel in 1977 and danced with the Bat-Dor Dance Company and choreographed for the Bat-Dor Workshop. With the aid of generous grants from the America Israel Cultural Foundation and the Tel Aviv Foundation for the Arts he founded and was Artistic Director of "Dance Makers." After choreographing "Syzygy" for Batsheva II, Paul joined Batsheva as a dancer in 1978.

He created sections of Batsheva's production of "Stravinsky Dance Circus" in co-operation with the Israel Philharmonic Orchestra. His "Blues for a Young Woman" was presented in Tel Aviv Museum's "Stage for Dancers" in July 1980. "Testimony" is Paul's first ballet choreographed for Batsheva.

He teaches modern dance at Esther Bash's studio in Netanya, and we are happy to announce that Paul has recently been appointed Director of Batsheva II.



פול בלום

יליד ניו-יורק. בוגר אוניברסיטת קורנל ומוסמך אוניברסיטת לונדון בתחום יחסים בינלאומיים. בעת שהותו בלונדון - למד בביה"ס למחול בן-זמננו ה"פלייס" - מחול וכוריאוגרפיה עם בוב כהן, ג'ין דאדלי, נינה פונארוף. בעת למודיו העלה יצירות משלו במסגרת הסדנא של ה"פלייס". המשיך לימודיו בבית ספרה של מארתה גרהאם ועם שובו ללונדון העלה כוריאוגרפיות עבור "דאנס תיאטר קומיון" ר"אממה דאנס תיאטר". הוא אף הקים וניהל "מאפס דאנס תיאטר" וכאמצעותו העלה מעבודותיו בתחרות כוריאוגרפים ב"קולן" ב-1976.

לישראל הגיע ב-1977, רקד בלהקת בת-דור ואף העלה עבודות במסגרת סדנת בת-דור. בתמיכתם של קרן תרבות אמריקה-ישראל וקרן ת"א לספרות ואמנות הקים סדנת מחול "דאנס מייקס", ובה כיהן גם כמנהל האמנותי. לאחר שהעלה עם בת-שבע 2 את סווקי הצטרף ללהקת בת-שבע כרקדן מן המניין.

יצר קטעים עבור ההפקה המשותפת של בת-שבע והתזמורת הפילהרמונית "קרקס המחולות של סטרווינסקי", יצירתו "בלוז לאשה הצעירה" הועלתה במסגרת כימת המחול, במוזיאון ת"א ביולי 1980. "עדות" - הינה הכוריאוגרפיה הראשונה אותה הוא מעלה עבור להקת בת-שבע.

פול בלום מורה למחול מודרני בסטודיו למחול של אסתר בש בנתניה. לאחרונה נתמנה פול כמנהלה של בת-שבע 2.



OHAD NAHARIN

Ohad Naharin was born on Kibbutz Mizra, and he joined the Batsheva Dance Company in 1974 and in 1975 he was invited by Martha Graham to study at the Martha Graham Center of Contemporary Dance in New York. In 1976 he won a grant from the America Israel Cultural Foundation for studies at The Juilliard School in New York. In 1977 Ohad joined the Ballet of the 20th Century, Maurice Bejart.

On his return to Israel in 1977 Ohad joined the Bat-Dor Company and toured with them in the United States.

In 1980 Ohad presented choreographic works at the K.H.D.T. Workshop in New York and received positive recognition from the critics. In April 1981 his two works "Pas de Pepsi" and "Haru No Umi" were presented at the Batsheva Workshop for the first time, and have now been incorporated into the repertoire of the Batsheva Dance Company.

אוהד נהרין

אוהד נהרין נולד בקבוץ מזרע. הוריו ילידי הארץ, עוסקים בתחום האמנות.

ב-1974 עם שחרורו מהצבא הצטרף אוהד ללהקת מחול בת-שבע. תוך כדי עבודתו עם להקת בת-שבע הוזמן לרקוד עם להקתה של מארתה גרהאם. ב-1976 קיבל מלגה מקרן תרבות אמריקה-ישראל ולמד בג'וליאד.

ב-1977 הצטרף לבלט "המאה העשרים" - להקת של מוריס בואר. ב-1979 הצטרף אוהד ללהקת בת-דור ועמה נסע לסיור בארה"ב.

בשנה האחרונה החל אוהד ליצור והציג עבודותיו בניו-יורק שם גם זכה לבקורת מצויינת בעתונות. זו הפעם הראשונה שהוא מעלה יצירה משלו בארץ.



GIANT STEPS

Choreography : Yacov Sharir
 Music : John Coltrane
 Costumes : Yacov Sharir and Doreen Frankfurt
 Lighting : Haim Tchelet

The presentation of this ballet has been made possible through a generous grant from Mr. and Mrs. Benem Krygier.

צעדי ענק

כוריאוגרפיה : יעקב שריר
 מוסיקה : ג'ון קולטון
 תלבושות : יעקב שריר ודורין פרנקפורט
 תאורה : חיים תכלה

העלאת יצירה זו נתאפשרה בעזרת תרומתם הנדיבה של משפחת קריגר.



IN REHEARSAL בשעת חזרה

PAS DE PEPSI

Choreography : Ohad Naharin
Music : Shlomo Grunich
Costumes & Design : Margalit Gadi
Lighting : David Hadar

A story of addiction.



פה-דה-פפסי

כוריאוגרפיה : אוהד נהרין
מוסיקה : שלמה גרוניך
תלבושות : מרגלית גדי
תאורה : דוד הדר
ספור התמכרות

RAINBOW ROUND MY SHOULDER

The chain gang of the American South is an especially dire and intense form of punishment. Prisoners are chained together and taken from the compound to work at breaking rocks and building roads under the hot and blistering sun. As they work, they sing – which gives cadence to the rise and fall of their hammers. It is from these rich and beautiful songs of pain and desperation that "Rainbow Round My Shoulder" was formed. The rainbow is the name given by the men to the arched pickaxe used in their work, as it glistens in the sunlight. It also symbolizes, ironically, their aspiration for freedom. These dreams come in the form a woman, first idealized and unattainable, then as remembered women in their lives prior to incarceration. The final event is a desperate and tragic escape attempt.

The choral music for "Rainbow Round My Shoulder" was arranged by Milton Okun and Robert de Cormier, two of America's leading authorities on folk music. The songs for "Rainbow Round My Shoulder" were collected on location by the eminent father and son team of John and Alan Lomax.

Donald McKayle

קשת סביב שכמי

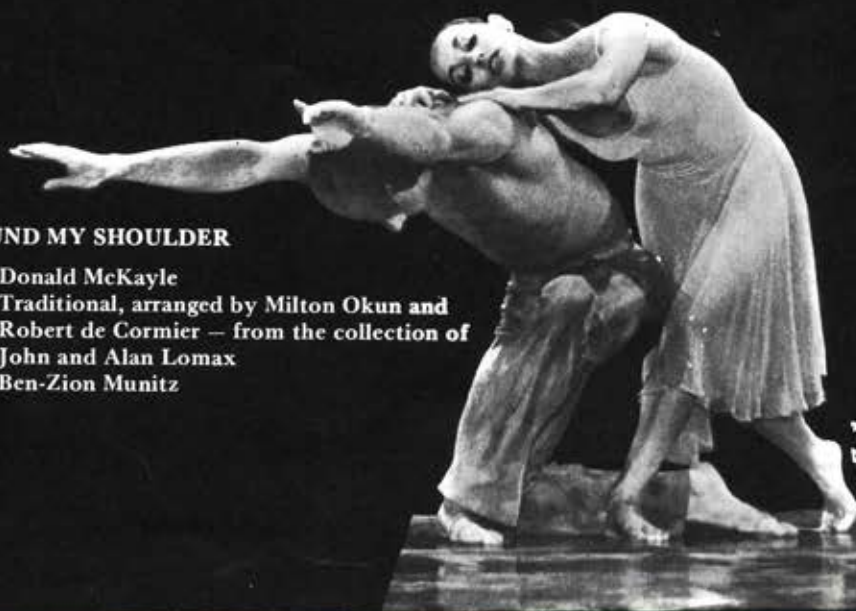
"שלשלת האסירים" היא צורת ענישה חמורה ואכזרית בדרום ארצות הברית. האסירים קשורים יחד ומובלים לעבודת-פרך: סיתות אבנים לסלילת כבישים תחת השמש היוקדת. האסירים עובדים ושרים ושירתם נותנת את הקצב להלמות הפטישים. עלפי שירים עשירים ויפים אלה, שירי יאוש וכאב, נוצר המחול "קשת סביב שכמי". הקשת היא השם שנתנו האסירים לכלי-עבודתם - המכוש בעל צורת הקשת, הנוצץ באור השמש. קשת זו מסמלת, באופן אירוני, גם את שאיפתם העזה של האסירים לחופש. חלומותיהם לובשים צורת אשה, בתחילה צורה רוחנית לא-מושגת, ולאחר-מכן צורת נשים הזכורות להם מן הימים שלפני מאסרם. המאורע האחרון הוא נסיון כושל וטרגי לנוס מנוסת יאוש.

את מוסיקת המקהלה ל"קשת סביב שכמי" עיבדו מילטון אוקון ורוברט דה קורמיה, שניים מחוקריה הגדולים של המוסיקה העממית האמריקנית. השירים ל"קשת סביב שכמי" לוקטו במקום שבו נוצרו בידי הצמד הנודע, אב ובן - ג'והן ואלן לומקס.

דונלד מק-קייל

RAINBOW ROUND MY SHOULDER

Choreography : Donald McKayle
Music : Traditional, arranged by Milton Okun and Robert de Cormier – from the collection of John and Alan Lomax
Lighting : Ben-Zion Munitz

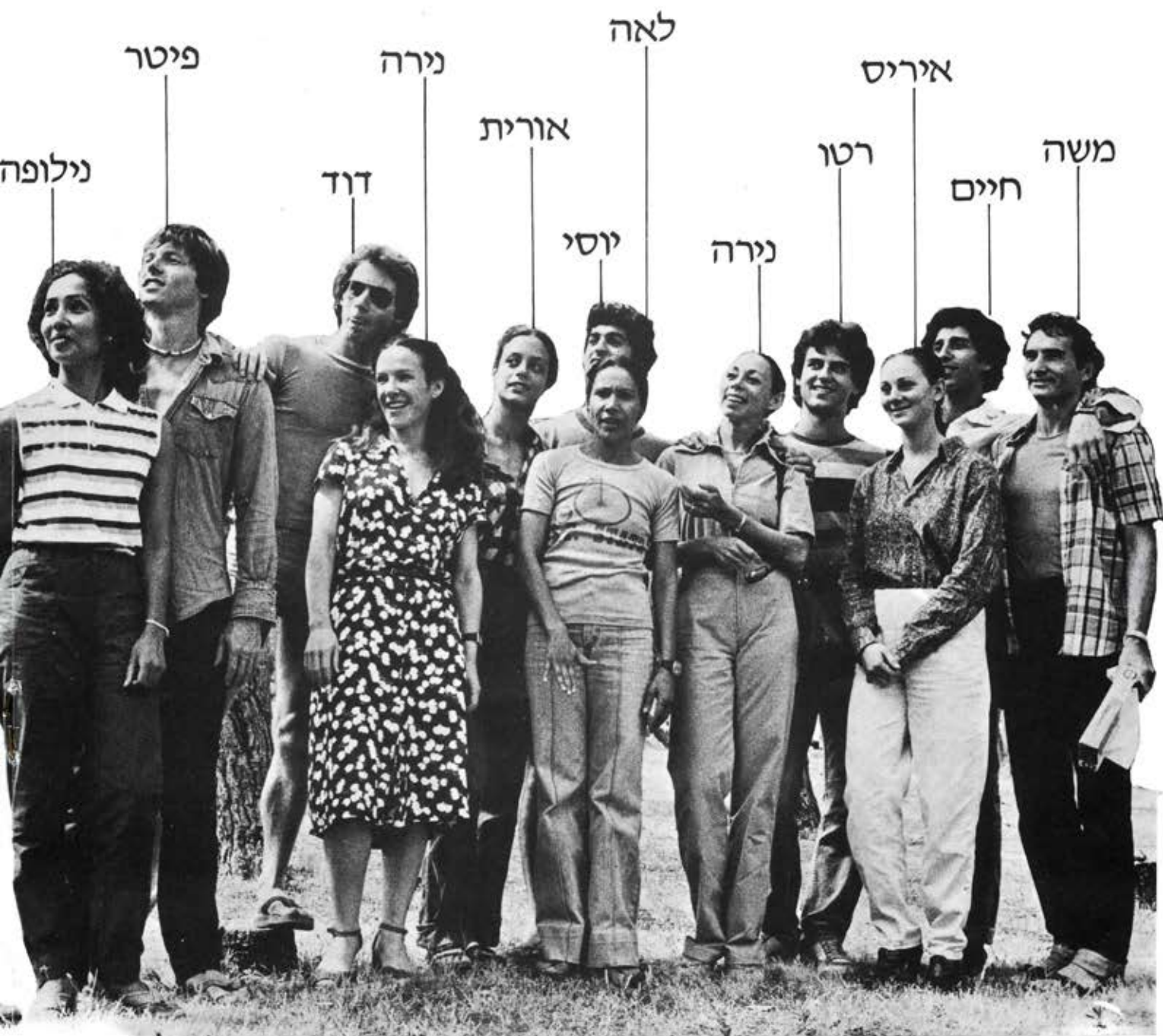


קשת סביב שכמי

כוריאוגרפיה ותלבושות : דונלד מק-קייל
מוסיקה : מסורת, מעובדת בידי מילטון אוקון ורוברט דה קורמיה
על-פי האוסף של ג'והן ואלן לומקס
תאורה : בן-ציון מוניץ

ANY
MA

להקת מחול בת שבע





DANCE COMPANY
bat sheva



TESTIMONY

Choreography : Paul Bloom
 Music : Shostakovich, String Quartet no. 3 in F major,
 3rd and 5th Movements
 Costume Design : Elie Dor-Cohen
 Costumes : Margalit Gadi
 Lighting : Moshe Frid

"Sometimes it took only a trifle . . . a careless word . . . a man talked too much . . . or was too educated . . . or carried out his orders too well. That was enough. He perished. This is the testimony of an eyewitness. Of course we have a saying 'He lied like an eyewitness'."* Condemned by such testimony, they struggle in defiance and in sadness to maintain their humanity in the camps.

*"Testimony: The Memoirs of Dmitri Shostakovich."

עדות

כוריאוגרפיה : פול בלום
 מוסיקה : דימיטרי שוסטקוביץ, פרקים 3 ו-5 מתוך רביעייה לכלי
 מיתר מס' 3
 תכנון תלבושות : אלי דור-כהן
 בצוע תלבושות : מרגלית גדי
 תאורה : משה פריד

עדוהו של עד ראייה -

"אנו ברוסיה אומרים: משקר כעד ראייה."
 הנחבקים על-ידי עדות זו, נאבקים באפלה. לעיתים יש צורך רק במזער,
 בפליטת פה, במילה מיותרת שנאמרה, באדם מתורבת יתר על המידה, בכצוע
 מקודד מעבר לנדרש זה מספיק והוא נעלם."

* זכרונותיו של דימיטרי שוסטקוביץ



HARU NO UMI

Choreography: Ohad Naharin
 Music: Michio Miyagi
 Played by Jean-Pierre Rampal
 Costumes
 & Design: Margalit Gadi

הרו נו אמי

כוריאוגרפיה : אוהד נהרין
 מוסיקה : מיצ'יו מייגי (בכצועו של ז'אן פירר רמפל)
 תלבושות : מרגלית גדי



The Management of the Batsheva Dance Company takes pleasure in presenting the

BALLET THEATRE DE FRANCAIS

The Company will perform works by John Cranko, John Neumeier, John Butler, Felix Blaska, Dirk Sanders and Janine Charrat. It comprises 35 dancers, and is one of the leading companies in France today.

Performances: Tel Aviv: July 14, 15, 16, Mann Auditorium, 9 pm
Jerusalem: July 18, Binyanei Ha'Uma, 9 pm
Haifa: July 19, The Auditorium, 9 pm

Tickets available from all ticket offices. (Batsheva subscribers will receive their tickets by post.)

This is the Ballet Theatre Francais' first trip to Israel and the tour has been made possible by the Governments of Israel and France, under the Patronage of the Ambassador of France, Mr. Marc Bonnefous. We also take this opportunity of thanking Bank Discount for helping to make this tour possible.

Jeu de Cartes by Janine Charrat

תיאטרון הבאלט הצרפתי מננסי

ביוני 1981 תארח להקת מחול בת-שבע את תיאטרון הבאלט הצרפתי מננסי. הלהקה מונה 35 רקדנים והינה אחת מהמובילות בתחום המחול הצרפתי. ברפרטואר הלהקה נכללות יצירות המהוות ציוני דרך משמעותיים במחול המאה ה-20 מ"הבלטים הרוסיים" של דיאגילוב ועד עתה, וכדברי מנהלה ז'אן אלברט קרטייה, מטרת הלהקה השלכת עין עכשווית על העבר.

בבקורה הנוכחית, שהוא גם הראשון בישראל, תופיע הלהקה ביצירות משל: ג'ון באטלר, ג'ון קרנקו, ז'אן שארה, ג'ון גומאיר, פליקס בלסקה, ודירק סנדרס.

ההופעות מתקיימות: תל-אביב, היכל התרבות - 16, 15, 14 ביולי בשעה 21.00.
ירושלים, בניני האומה - 18 ביולי בשעה 21.00.
חיפה, אודיטוריום חיפה - 19 ביולי בשעה 21.00.

כרטיסים ניתן להשיג בכל משרדי הכרטיסים. למנויי בת-שבע ישלחו הכרטיסים לביתם.

הבאתו של הבאלט הצרפתי מננסי נתאפשרה הודות לממשלות צרפת וישראל, ובחסות שגרירות צרפת, מר מארק בונפוס. אנו מודים לבנק דיסקונט אשר בעזרתו נתאפשר סיור זה של הלהקה הצרפתית.

משחק קלפים: ז'אן שארה



As usual, we are indebted to many people for their help and support, although lack of space prevents us from mentioning them all in person. However, special mention has to be made of our Patrons — Aubrey & Stella Joffe, for their most valuable assistance in setting up the South African tour and to Mr. Solly Davidowitch of South African Airways for his great co-operation and help. Our grateful thanks are also due to Mr. & Mrs. B. Krygier for making it possible for us to present the World Premiere of "Giant Steps" choreographed by Yacov Sharir.

But, as usual, we return to the audience — the people who make everything possible. We give details elsewhere in this programme of our 1981/82 subscription campaign and the innovations proposed in the coming performing year. We hope that an ever increasing number among you will continue, or commence, to support us, either as subscribers or as patrons. In doing so we hope that you will broaden your enjoyment and knowledge of Israel dance, while at the same time help us to educate the youth of our country in this important art form, and to achieve our most important function — to entertain.

WILLIAM STRUM
General Manager

BECOME A BAT SHEVA SUBSCRIBER

The 1981/82 subscription series will comprise 2 performances by Batsheva instead of 3 as given in previous years. There will also be a performance by a foreign company and we hope that this change will bring the price of a subscription within the range of most people. We would point out that the price of a subscription is 40% lower than normal box-office prices. The prices of subscriptions this year are IS 185 and IS 150.

In addition to the subscription series we will offer extra performances and other events for which subscribers will receive significant reductions.

We hope that you will continue to support us in the future as you have done in the past, and will join the "Batsheva Family." For further information please contact the Batsheva offices: 9 Shderot Hahaskala, Tel Aviv 67898, Tel: 03-337795/6.

BATSHEVA SPEAKS

These are our last performances in the 1980/81 series and we are taking this opportunity of reviewing the past year — the first year under the artistic advice of Robert Cohan and the artistic direction of Moshe Romano.

We have seen many changes — both in the artistic and administrative side of the company: some of our veteran members have retired from the company and younger ones have taken their place, and this is particularly noticeable among the dancers themselves, a number of whom have come into the company from Batsheva II. So we are now reaping the first fruits from our apprentice group within the mother company itself. But Batsheva II has now become an entity in its own right, and its special programme for schools and youth groups has been one of the major successes of our artistic year: the group comprises 8 apprentice dancers, and now has its own director. It has given over 150 performances all over Israel and we hope that many more schools and other youth organizations will avail themselves of this opportunity to bring dance to Israel's youth in this unique way. Interested parties can receive further information from Paul Bloom at 03-337795/6.

Another successful innovation was the Workshop which took place in April at the Nachmani Theatre in Tel Aviv. This opportunity given to young aspiring Israeli choreographers was widely acclaimed by critics, artists and all sections of the local dance world, and we are proud to offer you some of these works in tonight's programme. It is intended to include the Workshop as a regular feature of our working year, and we hope to offer it to an ever widening section of the public. During and after the workshop, drawings by Elie Cohen — artist and graphic designer — were sold. Mr. Cohen's object in selling these works is to set up a fund for aspiring stage designers and technicians, and we hope this will help encourage a number of young people to make a career in this vital aspect of the dance world.

One of our primary aims in fact, is to bring Batsheva in all its varying aspects to ever widening sections of the community, and to encourage a greater interest, awareness and participation in modern dance among our very artistic people.

Therefore, in addition to the Batsheva II and the workshops already mentioned above, the Batsheva Dance Company will be giving an open performance for the third year running at Hayarkon Park on July 11th under the auspices of the Tel Aviv Municipality where entrance will be free.

We are also planning to initiate a scholarship fund early in the new season which will give assistance to those talented dancers and prospective dancers who may be unable to continue with their studies should some financial help not be available to them. Initially, this fund will be awarded for internal studies, but should sufficient support be generated we may extend this to overseas study as well.

Batsheva performed with great success at the Pompidou Centre in Paris in December 1980, and at the time of writing is touring South Africa, but has agreed to perform only in theatres where a non-segregated audience may attend.

פטרונים

אובל ישראל
אטינגר יונה
אלאלוף משה
אליס ראסל ואניטה
אלקון י. בע"מ
אלקטרה ישראל בע"מ
בוטה ברט
בלומרס ארנסט
בלנקשטיין יוליוס ואלן
בן-ארצי אפרים ודרורה
בנק דיסקונט לישראל
בנק לאומי לישראל
ברוכין שרה
בריקמן גדעון ושושנה
גוטמן פול ושרון
ג'ייקובס דוד ותמר
גליק מוריס וסילביה
גרונשטיין דב
דלק
עו"ד מ. דרוקר ושלומית
הורביץ ד"ר ברוך וג'ודי
זוסמן אפרים ותקוה
חכמי ליאורה
יופי אוברי וסטלה
יצחקי צבי ועפרה
כהן איזידור, ניו-יורק
לון - תמרוקים בע"מ
ליברמן ד"ר מיירון ודבי
לייטרסדורף תומס ורינה
לשם ציונה
מירלמן ד"ר יוסף
מליץ ג'רי
מנדל דייב ורות
סגל אן
סגל מיכאל ומרשה
סלייטר קרול ורון
סלע פרופ' מיכאל ושרה
סמול ד"ר רוברט ומישל
סמוליאן ליאון
סמוליאן ראנה
עלית - חב' ישראלית לתעשית שוקולדה וסוכריות בע"מ
עפרון צבי ורולי
פוגל שולה
פוקס יוליוס ופרלה
פילוסוף דוד וויקי
פישר ג'ק ופרו
פלש ד"ר מקס ותרוה
פת גדעון ואן
קאולס ג'רנס ופמלה
קליין ג'ודי
קנטור וולף ואדית
קרוגר בנס ואדית
קרן שטראוס - אילנה לנסן
רובינשטיין נורברט וזלמה
רודיק ד"ר עקיבא ותמר
רוזוב איזי וויטה
רוזנברג ד"ר הרברט וריבקי
רוזנשטיין אמנון
רוסלוף ג'ו ורות
רייס קורט
רייצמן הרולד - סגן נשיא רשת מלונות שרתון בישראל
שחור יעקב
שטרנפל ברנרד ונלי
שניצר משה
תדמור דב ושרה

PATRONS

ALLALOUF Moshe
BANK LEUMI L'ISRAEL
BARUCHIN Sara
BEN ARTZI Ephraim & Drora
BLANKSTEIN Jules & Elaine
BLOEMERS Ernest & Angeline
BOTH A Brett
BRICKMAN Gideon & Shoshana
COHEN Isadore, New York
COWELL Gervase & Pamela
DELEK
DRUCKER M.V.S.
EFRON Zvi & Rolly
ELECTRA
ELITE - Israel Sweets & Chocolate Industries
ELKON Y. Ltd.
ELLIS Russell & Anita
ETTINGER Yona
FISHER Jack & Pru
FLESCH Dr. Max & Therese
FOGEL Shula
FOX Jules & Perla
GLICK Morris & Sylvie
GRUNSTEIN Dov
GUTMAN Paul & Sharon
HACKMEY Leora
HURVITZ Dr. Baruch & Judy
ISRAEL DISCOUNT BANK
JACOBS David & Tamar
JOFFE Dr. Aubrey & Stella
KANTOR Woolf & Ruth
KLEIN Judy
KRYGIER Benem & Edith
LEITERSDORF Thomas & Rina
LESHEM Tziona
LIEBERMAN Dr. Myron & Debbie
LON COSMETICS LTD.
MANDEL Dave & Ruth
MELITZ Jerry
MIRELMAN Dr. Jose
OVAL Israel
PATT Gideon & Anne
PELOSOFF David & Vicki
RICHMEN Harold - Vice President & Area Manager
of Sheraton Hotels in Israel
RIESE Kurt & Eva
ROSENBERG Dr. Herbert & Rifkie
ROSENSTEIN Amnon
ROSLOFF Joe & Ruth
ROZOW Izy & Vita
RUBINSTEIN Norbert & Zelma
RUDICH Dr. Akiva & Tamar
SEGAL Ann
SEGAL Michael & Marsha
SELA Professor Michael & Sara
SHAHAR Ya'akov
SHNITZER Moshe
SLATER Ron & Carol
SMALL Dr. Robert & Michelle
SMULIAN Leon
SMULIAN Rahna
STERNTHAL Bernard & Nellie
THE STRAUSS FOUNDATION - Ilana Lenson
TADMOR Dov & Sara
YITZCHAKI Zvi & Ofra
ZUSSMAN Ephraim & Tikva

BATSHEVA DANCE COMPANY

Artistic Advisor: ROBERT COHAN
Artistic Director: MOSHE ROMANO
Rehearsal Director: SIKI KOL

DANCERS

LEA AVRAHAM
ALICE DOR-COHEN
OFRA DOUDAI
IRIS GIL-LAHAD
NIRA PAAZ
GALIA PAVIN
SHELLEY SHEER

*DEBI SMULIAN
NURIT STERN
NIRA TRIFFON
ORIT VITORI-KENAN
DAVID DVIR
ODED HARARI
MEIR KNOPPER-GERMANOVITCH

*AMIR KOLBEN
PETER LEUGGER
HAIM OCHAYON
MARK RUBIN
RETO SCHLEINIGER
JEAN LOUIS SMITS Van OYEN
JOSEPH T'MIM

*On leave of absence

Company Teachers: NILOUFER PIERIS
MOSHE ROMANO

General Manager:	BILL STRUM
Assistant General Manager:	MIRA EIDELS
Subscriptions & Performances:	OFRA GIL
Public Relations:	DASSI WAGNER, TAL AROYO ADV.
Programme & Administration:	VIVIENNE KEYNAN
Production Stage Manager:	DINA ZOHAR
Master Carpenter:	JACOB EHRLICH
Chief Electrician:	DAVID HADAR
Sound:	JONATHAN KOLTON
Wardrobe Mistress:	YEMIMA KESSLER
Wardrobe Assistant:	KLARA SHALEM
Consultant Designer:	SHUKI SACKS
Photos:	GREGORY VINITSKY, PAUL BLOOM
Electrical Contractors:	"DANOR"
Make-up:	LON COSMETICS LTD.
Fabrics Donated by:	Y. ELKON LTD.

Members of the National Council

ITZCHAK ARTZI
DEBORAH BERTONOFF
RUTH DAYAN
THERESE FLESCH
LEORA HACKMEY
DANI KARAVAN
ZIVA LAHAT
ILANA LENSON

RAHNA SMULIAN
DR. JOSEPH MIRELMAN
ANNE PATT
VICKI PELOSOFF
NORBERT RUBINSTEIN
LEONARD SCHACH
SHUKI SACKS
MARSHA SEGAL

PROF. MICHAEL SELA
SARA SELA
HAIM STRICKS
WILLIAM STRUM
MICHA TAL
SHMUEL TAL
AVIGDOR WARSHA

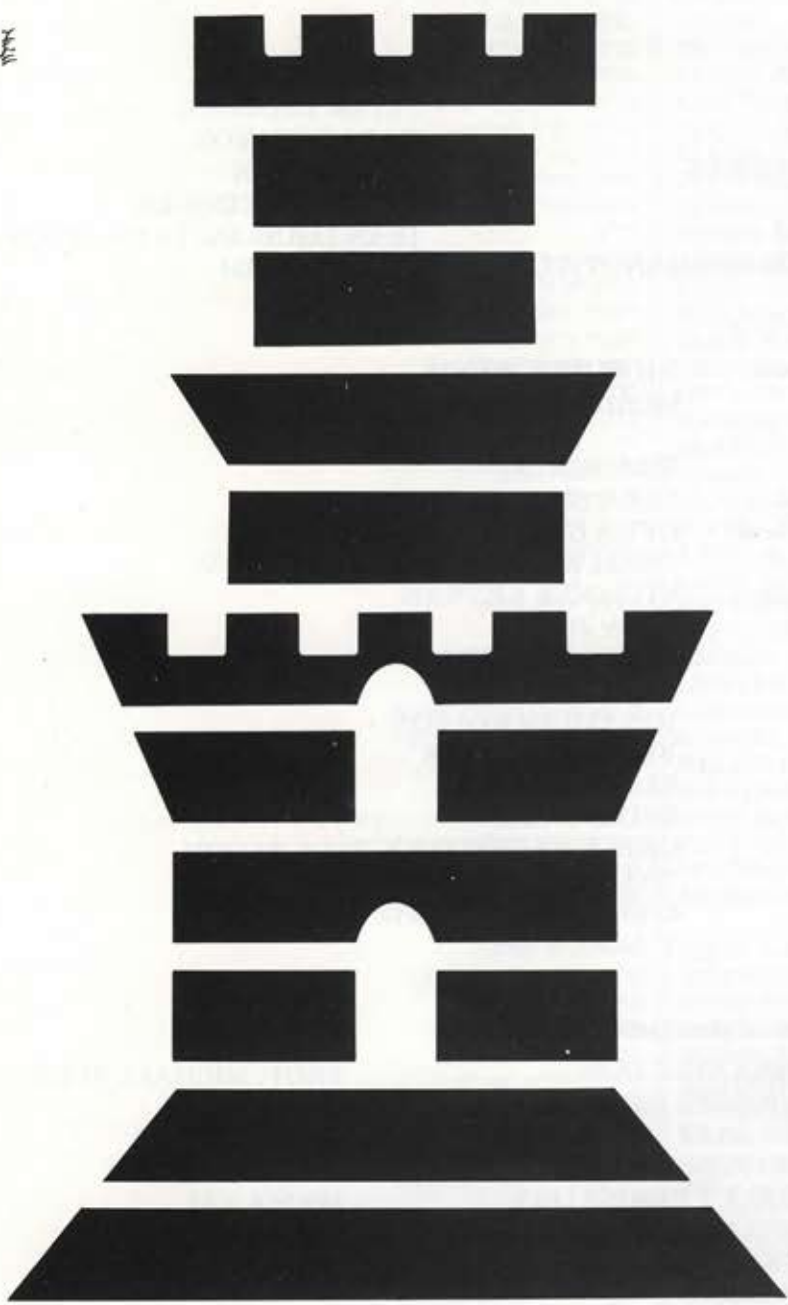
Bat Sheva Dance Company is sponsored by the Ministry of Education and Culture
and the America Israel Cultural Foundation.

The programme will begin promptly at 8:30 p.m.

June 1981

BATISHEVA DANCE COMPANY

77



עם
מגדל
אתה
בטוח
כי
מגדל
בראש
הביטוח

מגדל

חברה לביטוח בע"מ

הרם טלפון - ואתה בדיסקונט!

"הלו טלבנק!
קנה לי
אי.די.בי.
אופציה 9,
תודה!"



"בוצע!"

"הלו טלבנק!
קנה עבורי
המחאות-נוסעים
וחדש לי את
האשראית
הבינלאומית
לשנה נוספת,
תודה!"



"בוצע!"

"הלו טלבנק!
אני רוצה להזמין
שיקים אישיים
ושלח לי
תמצית חשבון,
תודה!"



"בוצע!"

"הלו טלבנק!
פתח לי תכנית
"יתרון רב תכליתי"
עם 50% הלוואה,
תודה!"



"בוצע!"

מהבית * בטלפון * בשעות הנוחות
מ-6.30 בערב עד 10.30 בלילה.

שרותי הטלבנק

- * קניה ומכירה של מניות, אגרות-חוב וקרנות-נאמנות;
- * רכישה ומכירה של מטבע-חוץ, המחאות-נוסעים;
- * פתיחת תכניות חסכון, תעודות פקדון סחירות והצטרפות, לקופות-גמל;
- * דיווח על יתרת חשבומתיך: עובר ושב, ניירות-ערך, מטבע-חוץ;
- * מידע על תכנית הבנק ושירותיו;
- * מתן הוראת קבע לתשלום חשבונות חשמי, טלפון;
- * הזמנת דף חשבון, פנקסי שיקים, כרטיס כספומט ועוד ועוד.

איך פועל הטלבנק?

אם אתה מחזיק חשבון עובר ושב בדיסקונט אתה יכול עכשיו לבצע פעולות בנקאיות מהבית, בטלפון, בשעות הנוחות מ-6.30 בערב עד 10.30 בלילה. איש צוות הטלבנק, דיסקונטאי מנוסה, עומד לשרותך ויבצע את בקשותיך והוראותיך הטלפוניות, ללא תשלום נוסף.

הסוד הוא הטלפון!

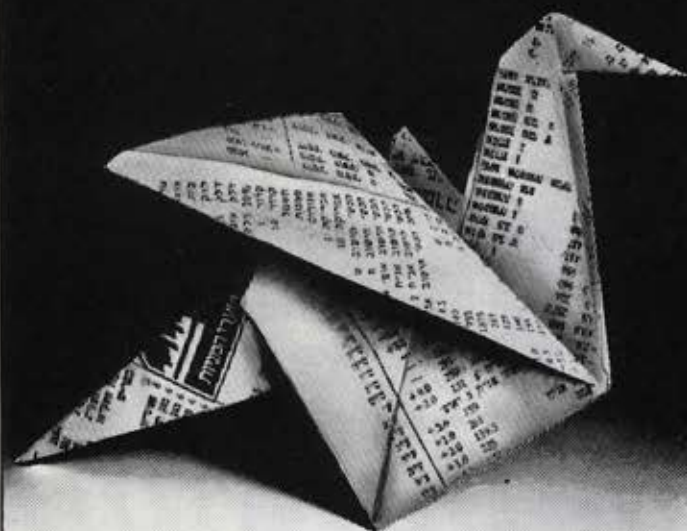
אתה מוסר את הקוד שלך - הבנקוד - מציין את מספרי החשבונות שבהם תרצה לבצע פעולות בטלפון. אינך צריך לעמוד בתור, אינך קשור לשעות העבודה של הבנק. טופס הצטרפות לטלבנק, תקבל בסניף דיסקונט או הזמן בטלפון 03/637300 מ-10 בבקר עד 10.30 בלילה.

דסק

דיסקונט



גם כסף זו אמנות



... אמנות שאינה תלויה על קירות
ואינה עומדת בתצוגה מתמדת, אך עומדת, ודאי,
במקום חשוב בחיך.

בבנק הפועלים מתייחסים לכסף שלך
כמו למעשה אמנות רב ערך.

אנחנו עוזרים לך: לחסוך, להגדיל את ערך השקעתך,
לקבל מקסימום של שירותים במינימום של טרחה והוצאות -
באמצעות מגוון תכנית חסכון, קופות גמל,
קרנות נאמנות וייעוץ פיננסי -

- זו האמנות שלנו.

בוא לגדול אתנו

בנק הפועלים



"אחרי ההצגה אני יוצא לחסל חשבונות".

לילה חושך. הרחובות ריקים. הוא מחכה לי בפינת הרחוב. אורו
הצהוב של הפנס נופל עליו. זהו ג'ינג'י. וזהו השעה המתאימה לי
ביותר לצאת אליו ולשלם באמצעות את חשבונות המים, החשמל והטלפון שלי.
אני עוצר לידו. שולף את הכרטיס. ג'ינג'י הסניפומט תמיד לשרותי. אף פעם
אינו סגור. הוא מבצע את סקודותי מהר, חלק ובאופן אלגנטי. הוא משלם עבורי
את החשבונות. ואם תוקף אותי הרעב באמצע הלילה - ג'ינג'י נותן לי כסף לאוכל.
עד 1,500 ל"י ביד. בלי לשאול שאלות. ומוסר לי גם, דרך אגב, את מצב היתרה
בחשבון שלי. ג'ינג'י הסניפומט. שרות בלעדי ללקוחות הבנק הבינלאומי הראשון.
בשעה כזו, זהו היחיד היחיד שנשאר לי בעולם.

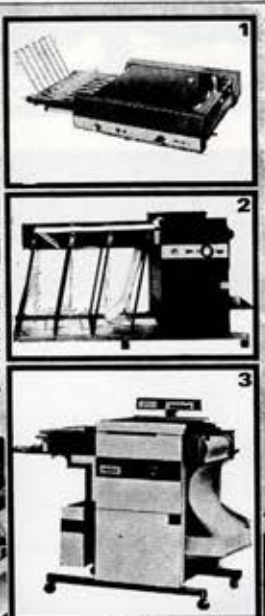
**מה עושים
עם נייר רציף
היוצא מהמדפסת
במהירות של
10000 דף/שעה?!**

DIVI SYSTEM מספקת התשובה

מכונות הפרדה ותלישה DIVI:

- מכונה מכונת DIVI על חלקי עשוי מכלידי שבדית.
- מכונת DIVI אוטומטית עם בקרה אלקטרונית.
- תחזוקה ושרות למכונות DIVI, 24 שעות ביממה.
- שרת חלקים לכל סוגי מכונות DIVI.

1. מכונת תלישה עם שולחן DIVI 112
2. מכונת הפרדה DIVI 15
3. מכונת תלישה DIVI 20



המפיץ
אניטרופיק
דרך השלום 10 תל-אביב
טל 332271

בע"מ נסיעות ותיירות
elis
ltd. travel & tours

TEL-AVIV: 25 Montefiore st., tel. (03) 290842-3 / 286496

JERUSALEM: CLAL BIDG., tel. (02) 233148

HAIFA: Derech Haatzmaut 104, tel. (04) 537797

כאשר מדובר בטחון ביתנו
בוודאי שאין אצלי שום כשרות
ואני קונה רק את המושלם ביותר

פלדלת

מלבד היותה יפהפיה
היא דלת בטחון מושלמת



אצלנו בבית, הקדשנו הרבה זמן, תשומת לב וכסף
לכל פריט. ידענו בדיוק מה אנחנו רוצים ורצינו
רק את הטוב ביותר. כך גם לגבי ההגנה על
הכניסה לביתנו ועל בני-המשפחה. בחרנו בפלדלת
מפני שהיא כל כך מרשימה ומהודרת. יחד עם
זה היא דלת פלדה בעוצמה של 50 ק"ג. בתוך
הפלדלת יש לנו מנעול בטחון רב-בריה, צירים
ומשקופים מפלדה, שרשרת בטחון ועינית
טלסקופית. כלומר, כל האבירים המבטיחים לנו
שלוט-נפש.

אם אנחנו בבית או מחוצה לו, במה שקשור
לבטחון הבית איננו מוכנים להתפשר.

פרטים והזמנות בטלפונים הבאים:
סניפים: ת"א: 03-283166 (3 קוים)
ר"ג גבעתיים: 722111 (3 קוים)
חולון: 844145 (5 קוים)
רחובות: 054-73198
מפרקים ראשיים:



חיפה: 04-725111-3
טבריה: 067-92969, 20024
השרון: 053-37766
פ"ת: 03-919383
ירושלים: 423769
02-422767
ב"ש: 057-76840
אילת: 059-2750

עם פלדלת של רב-בריה-אתה מוגן יותר

יזהר אלקון בע"מ

סוכנים ומפיצים בלעדיים
של יצרני הבדים

ברלינגטון
קלופמן ארה"ב



בוסק
פריס



קנטוני
איטליה



קומר
צרפת



בתי האופנה המובילים בעולם

י. אלקון בע"מ - נחלת בנימין 24, ת"א, טל: 657918, 656069

מכירה ליחידים: נחלת בנימין 21, ת"א, טל: 611623

בכל יום שני בשעה 16.10
SAA של SP 747
הדרך הטובה ביותר
ליוהנסבורג.
טלפן 03-658388 או 657759
או בנה לסוכן הנסיעות שלך.



SAA 

South African Airways
Where no-one's a stranger



"דלק" איתך מרגע ההתנעה

ל"דלק" רשת תחנות לשירותך בכל רחבי הארץ. "דלק" איתך בכל מקום, בכל זמן.



"דלק" איתך מרגע ההתנעה.

"דלק" משווקת בנוזל, סולר, נפט, מוטר, דלק-קטנועים ומפנקת את המנוע שלך במגוון שמנים מעולים. וכאשר אתה בבית — "דלק" מחממת לך את החורף.

"דלק" מפעילה את המנועים בכל מקום: בתחבורה, בתעשייה ובחקלאות. אם אתה בעל רכב פרטי או משאית, קטנוע או טרקטור, "דלק" מספקת את האנרגיה למנוע שלך.



TIME בחו"ל תענוג כפול

בצאתכם קחו אותה
באריזה המהודרת של 10 חפיסות.*



T 44

פרסום וימדר יעקבסון

* להשיג בחנויות פטורות מכס.

כשאומרים מכשיר קשר מתכוונים למוטורולה. כשאומרים מוטורולה, מתכוונים להרבה הרבה יותר. מוטורולה.

אנו קוראים להם מכשירי קשר דו-כיווניים. הציבור קורא להם בפשטות – מוטורולות.
אבל אם חשבת שמוטורולה מייצרת רק מכשירי קשר, אתה מוזמן להסתכל
בתמונה ולבחון חלק ממוצרי מוטורולה המשוכללים:
מערכות השקיה מבוקרות מחשב • מערכות פיקוד ובקרה • מערכות
תקשורת מתחכמות • מערכות איתור לאנשי מפתח • מערכות להעברת
נתונים • טלגרפיה וטלמטריה • אלקטרוניקה צבאית • מערכות התראה
למתקנים מבוקרים
וזה רק חלקן ראוה קטן למפעל ענק, מתקדם ומתוחכם – מוטורולה. מוטורולה
מונה 36 מפעלים בעולם כולו. אנחנו במוטורולה ישראל גאים להימנות על
משפחה מכובדת זו. כאן אנו מפתחים, מייצרים ומתחזקים ציוד אלקטרוני
מתוחכם, בעשרות קווי מוצרים לאלפי לקוחות מרוצים בארץ ובחו"ל.
ואם פעם שאלת את עצמך איך מוטורולה ישראל זוכה 8 שנים ברציפות
בחואר המוצר הנבחר, עכשיו אתה יודע.



רק "מוטורולה" זה מוטורולה.

מוטורולה ישראל

משרד ראשי: רחוב קרמנצקי 16, תל-אביב, טל. 338973-03
סניפים: ירושלים 718511-02, חיפה 522272-04, ב"ש 33968-057, סברה 22771-067





Bat-Sheba perfume by JUDITH MULLER



כל תנועה זוכה לביצוע מושלם.

בנק לאומי הבנק שלי.



בנק לאומי

1981

bat sheva

DANCE COMPANY

